

- Работы в этом году начались позже, чем обычно. Предприятия не поддержали требований ОмГУ о выплатах 25 рублей за нормо-смену. В прошлом году нормо-смена оценивалась в 10 рублей. Горисполком нас не поддержал. Был проведен ряд встреч с руководителями некоторых предприятий, но они отказались от наших услуг, так как университет со снижением стоимости нормо-смены не соглашался. Решением ректората были выделены командировочные средства - 10 рублей в сутки; студентам, работающим в трудных условиях, дополнительно выделено по три рубля в день на питание (для студентов, работающих на Амурской плодовоощной базе).

За 24 рабочих дня был проделан следующий объем работ: на Амурской базе заготовлено около 600 тонн капусты в чаны, всего было переработано около 900 тонн (30 процентов продукции оказалось некачественной). На базе работали студенты юридического, математического и физического факультетов. Очень хорошо работали девушки, отсортировав почти 350 тонн сухой моркови. Впрочем, претензий от руководства предприятий-заказчиков к нам нет. Что касается

Почем сегодня капуста?

Как может не волновать самих студентов эпопея "Урожай-91"? Особенно младшие курсы четырех факультетов: исторического, физического, математического, юридического. Именно на их плечи легла тяжелая обязанность накормить весь университет после долгих сентябрьских пересудов по поводу осенней страды, о чем уже неоднократно писалось в нашей газете. Областной штаб по организации и проведению сельхозработ, наконец, включил университет в рабочий график. Но почему так долго и унижительно велись переговоры? Каков их итог, чем закончилась для университета и его студентов уборка урожая на этот раз? На все вопросы отвечает председатель штаба ОмГУ по проведению сельскохозяйственных работ заведующий кафедрой экономического факультета П. Ф. Белозеров.

Амурской базы, то неприятности были в первые дни, а потом положение нормализовалось. На уборке капусты работали студенты юридического факультета, убрав и затарив 400 тонн. Историки в течение 13 дней работали на базе N 9 Советского района. По поводу их работы претензий к нам тоже нет.

Теперь о том, как будет осуществляться оплата труда студентов. Амурская база выплачивает каждому студенту за рабочий час 74 коп., а на остальных - в зависимости от условий труда. Студенты математического и

физического факультетов за 17 рабочих дней получают около 400 рублей, с учетом нашей доплаты, а юристы - более 500 рублей. Предварительные расчеты показывают, что общая сумма зарплаты должна составить 110-120 тысяч рублей. Из них 65-70 тысяч - фонды ОмГУ. Мы будем обращаться в райисполком, чтобы погасить 40-45 тысяч рублей за их счет. В договоре с предприятиями ОмГУ просил убрать с территории около корпуса N 2 мусор, выделить три телефонных номера для административного корпуса и обеспечить нас средствами для при-

обретения двух автомобилей: легкового и автофургона. В настоящее время выделены фонды для покупки одного автомобиля.

На будущий год предлагаю отработать механизм экономических взаимоотношений предприятий с вузом.

Договор заключать должен заказчик, а не мы предлагать свои услуги.

Записал Н. МЕЛЯКОВ.

На снимке: так почем же капуста? Фото Т. Лихонос.



ОМСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

ОРГАН СОВЕТА ОМСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

* N 16 (41) * 22 ноября 1991 г. * Цена 10 коп.

"Учеба стала демократичной"

По приглашению кафедры специальной немецкой подготовки в ОмГУ приезжала методист по преподаванию немецкого языка фрау Урсула Фюрстер, с целью повысить уровень изучения языка до профессионального. С профессором побеседовал наш корреспондент.

- Фрау профессор, какие изменения в вашем высшем образовании вовлекло за собой воссоединение Германии?

- Процесс преобразования вузовской системы еще только начинает развиваться и проходит по нескольким направлениям. Уже произошли некоторые изменения. Часть дисциплин, такие, как марксизм-ленинизм, история компартии, не преподаются, бывшие ранее обязательными, они не нужны в наше время. Это также касается ряда дисциплин на юридическом и историческом факультетах. Преподавателям, не преподающим свои предметы, необходимо срочно переквалифицироваться, чтобы не остаться без работы. Вышел из сферы обязательных в вузах и русский язык.

Из Западной Германии приезжают преподаватели, чтобы помочь своим восточным коллегам в освоении новых дисциплин, нового обучения. Но, как я уже говорила, процесс на подъеме, преподаватели проходят своего рода проверку на выдержку, на свои принципы и знания. Создаются новые учебные программы. Изменения в сфере высшей школы коснулись и студенческой жизни. В Западной Германии каждый студент мог сам выбрать себе учебную программу. В отличие от этого в ГДР была прямо противоположная установка - жесткие программы по "русскому" образцу. Конечно, от этого нужно избавляться. Теперь в вузах Восточной Германии предлагают студентам определенный список актов, лекций, преподавателей. Студенты сами выбирают, что изучать и кому сдавать. Соответственно, в конце курса необходимо выдержать экзамен.

Студентам предоставлено право самим решать свою судьбу, тогда как раньше государство просто вело их за руку. Учеба стала демократичной.

- Вы сказали, что в школах и вузах перестали насильственно обучать русскому языку. Какова судьба его преподавателей?

- В школах ГДР русский язык был обязательным предметом, вторым языком, изучавшимся с пятого класса. Теперь у учащихся более свободный выбор иностранного языка, но русский не исчезает, он, конечно, уже не играет прежней своей роли в школах, и разумеется, уже не нужно столько преподавателей.

Учитель иностранного языка обычно совмещает два предмета, будь то другой язык, математика или история. Сейчас очень популярен английский. Процесс освобождения преподавателей приводит к увеличению числа безработных в этой сфере.

В вузах дело с языком обстоит так же, как и в общеобразовательных школах. Причем сокращение числа преподавателей происходит и по другой причине - объединения академических групп. Если раньше на одного преподавателя приходилось 8 человек, то теперь численность студентов в группах возросла до 20. Сокращается количество групп - сокращается численность профессорско-преподавательского состава.

- В объединенной Германии из подполья вышли многочисленные группы и организации, находящиеся на территории бывшей ГДР. Расскажите о деятельности молодежных неонацистских группировок.

- Подобные группировки существовали и раньше, но это явление тщательно скрывалось. Сейчас выяснилось, что в неонацистские группировки входит

очень небольшая часть молодежи. В обществе каждое выступление неонацистов - негативное явление. Нас это очень тревожит.

Неонацистов можно заметить на стадионах, на народных праздниках, на митингах при большом скоплении народа, когда они могут проявить свою деятельность. Их выступления бросаются в глаза и вызывают у людей определенные опасения. Хотя все стремятся к уничтожению этого явления, наша

полиция не в силах противостоять неонацистам.

Красноречивый пример. В Лейпциге недавно одной из группировок было разбито несколько витрин магазинов. Когда приехала полиция, было уже поздно. Такая вот у нас проблема с молодежью.

- Большое спасибо за беседу. До свидания.

Записал В. БЕЗЪЯЗЫКОВ.

Редакция благодарит преподавателя кафедры немецкого языка Л. Мерзон за услуги переводчика.

На снимке: зимний фотозипод. Фото Д. Гвоздева.



Студенческое воскресенье

В воскресенье, 17 ноября, центр культурной студенческой жизни Омска переместился в ДК "Химик". В шесть часов вечера в фойе в зале дворца началось грандиозное представление, посвященное Международному Дню студентов. Нельзя сказать, что публика свисала прямо с потолка, но билеты были распроданы задолго до вечера. У входа гостей встречала не только милиция, но и эстрадный ансамбль. Бесперервно работал буфет, велась книготорговля. Вниманию присутствующих предлагались красочные афиши с представлений коллективов, принимавших участие в празднике.

Гвоздем программы безапелляционно был признан театр эстрадных миниатюр "Агар" (ОГМИ), который в мае 1992 года готовится отметить свой двадцатипятилетний юбилей. На представление были приглашены СТЭМы городов Сибири: "ШкРабы" (Томский пединститут, художественный руководитель О. Аликулов), которые на следующий день выступили на сцене актового зала университета, и "Калейдоскоп" (г. Барнаул, политехнический институт, художественный руководитель А. Полетаев), поразившие весь зал своей танцевально-музыкальной программой.

После трехчасового представления для гостей был дан "бал".

ДЕБЮТ ?

Сегодня мы знакомим вас с работами студентов-журналистов III курса. Проба пера, для кого-то не первая, а кто-то сегодня впервые увидит свою фамилию под печатанным в газете материалом.

А. ФЕДОРОВ, преподаватель кафедры русской литературы XX века и журналистики.

Накануне Международного Дня студентов мы решили спуститься в народ, то бишь в холл на первом этаже, где обычно собираются все студенты сразу, и поинтересоваться, знают ли они о таком празднике и как обычно его проводят.

Александр Борисов, физический факультет:

- А что разве есть такой праздник? До третьего курса доучился и до сих пор не знаю. Но отметить надо!

Жанна Шулепова, филологический факультет:

- По-моему, это не праздник. Выходного в этот день нет.

Алексей Самойлов, юридический факультет:

- Вообще-то День студентов - хороший праздник. Наш! Кровавый! А мы про него забыли. Совсем некогда, учеба задавила. Не верите?

Игорь Михайлусь, филологический факультет:

- Про День студентов не знаю, но предлагаю распевать на улицах "Гаудеамус". Студенты филфака могут списать слова.

Олег М., юридический факультет:

Думаю, что если бы студенты даже знали о Международном Дне студентов, все равно в стенах университета его будет трудно отметить. Мы сильно разобщены, нас хватает на общение только в пределах лекций. Да и кто возьмется за это, кому это надо?

Дмитрий Парамонов, филологический факультет:

- Я знаю, что есть такой праздник. Неплохо бы устроить митинг с требованиями дальнейшего повышения стипендии.

Юлия Филимонова, математический факультет:

- День студентов - хороший повод

побороться за свои права, устроить нечто дня самоуправления и непослушания.

Наташа С., экономический факультет:

- Хочется узнать как живут студенты за рубежом и как они отмечают этот День.

Дмитрий Орлов, экономический факультет:

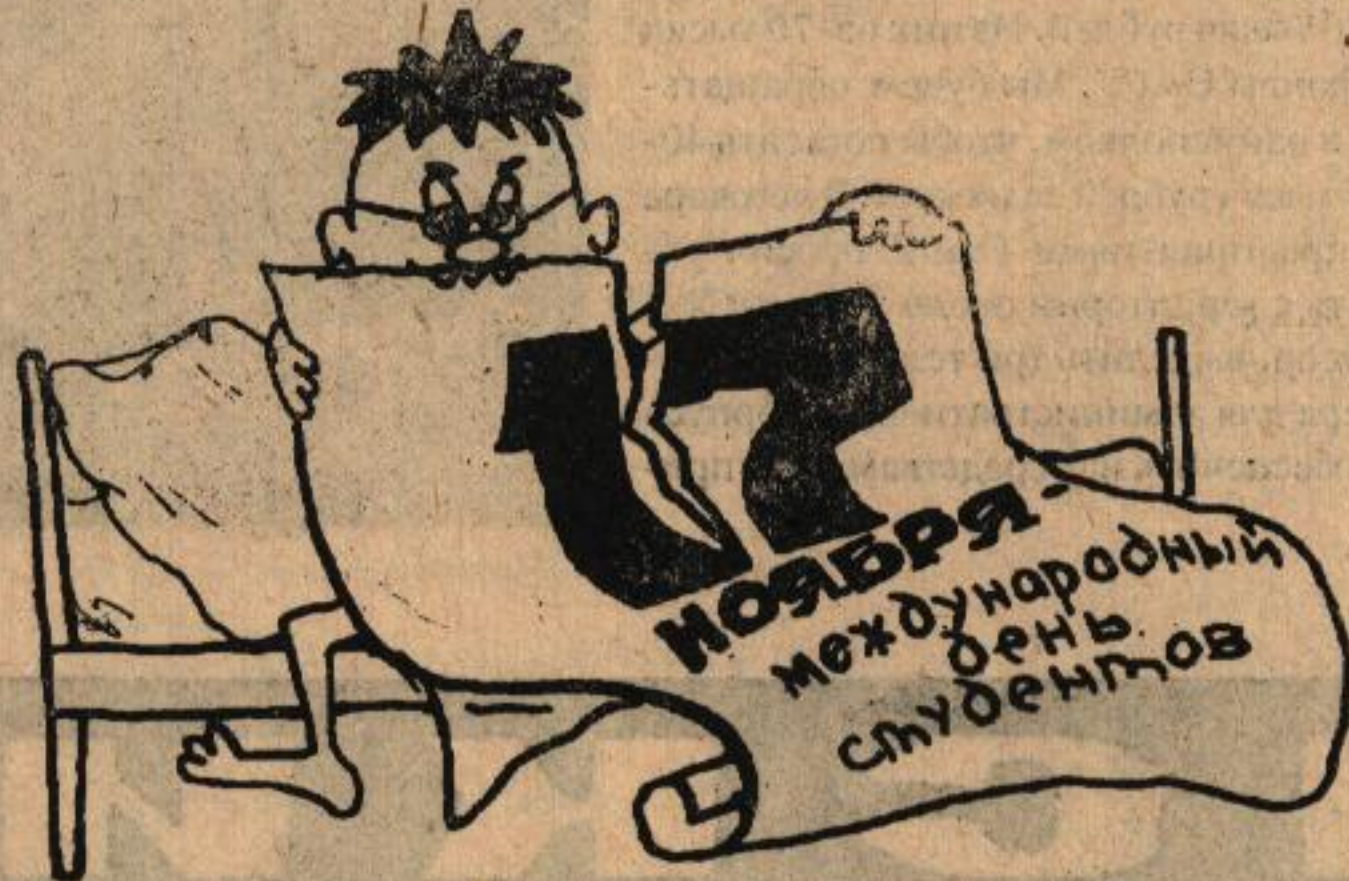
- В какой день нужно что-нибудь для поднятия настроения, например, викторину, КВН или дискотеку.

Итак, подавляющее единодушие. Почти никто, за редким исключением, не знает о своем законном празднике. Видимо, распространенное мнение о том, что студенты всегда воспользуются тем, что им положено, неоправданно.

Что касается желания взбодриться и сходить на КВН-чик, то здесь все проще пареной репы. Кто устроит этот КВН-чик? Комсомола у нас вроде бы нет. Ежегодное Посвящение в студенты и конкурс красоты 8 Марта. В Санкт-петербургских вузах ежегодно случается День дураков. Все студенты ведут себя как истые дураки, и что самое интересное, никто не обижается, если тебе говорят: "Во-о дурак, а!" В Московском университете праздники становятся тот день, когда студенты отчитываются о своей летней практике. Не подумайте, что это сухо. Практики у них интересные - от Курил до какого-нибудь Вашингтона, впечатлений, как водится, масса.

Журналисты-фотографы украшают старинные стены журфака МГУ огромными фотографиями, все приносит показать что-нибудь местное, колоритное, расписывают чай, курят, рассказывают... Заметьте, все сами. Конечно, что говорить, там и студенты неформальнее, и сама атмосфера чего стоит. Но, может быть, нам не прибедняться, а устроить нечто с омским колоритом?

С. ЛЮЗЕ.



Загружать все больше нас...

Какие мысли носятся в голове у студента после обычных четырех пар? Можно твердо сказать, что мысли о завтрашних четырех парах, среди которых одна-две-три практики. А ведь с ним очень желательны прочесть энциклопедию. Эти книги, как правило, есть только в "пушкинке". Студент выходит из университета и едет в библиотеку. На чтение можно потратить 3 часа и вернуться домой. Однако возможно ли выдержать такой распорядок дня? Дальше студент выбирает между "нужными" и "ненужными" предметами для того, чтоб подготовиться хотя бы к "нужным". "Ненужные" предметы готовятся от случая к случаю. "Нужные" предметы определяются по отношению к будущей специальности. А если по "ненужному" сдавать экзамен? Тогда подготовка идет за счет предмета по будущей специальности. Что получается в итоге? А в итоге выпускник университета знает азы многих предметов, но ни в одном не является специалистом. Попадая в школу, мы формируем следующее полумрачное поколение. А как бы хотелось быть хорошим специалистом! А для этого полноценно готовиться к "нужным" предметам. А одна из помех для целенаправленного изучения предметов по специальности - это перегруженность расписания.

С другой стороны, есть студенты, закономерно желающие получить знания и по "ненужным" предметам. И этому есть яркий пример - посещение студентами нашей теории нашего социализма. Отменив этот предмет,

мы обрадовали многих, но и огорчили некоторых. Отмена даже одного предмета сильно изменяет расписание, так на филфаке это привело к появлению для самоподготовки. Студенты получили дополнительное время для самообразования. Но есть часть студентов, готовая заниматься этим предметом за счет дня самоподготовки. А может нам перестать рубить сплеча? Ведь пусть бы желающие занимались этим предметом факультативно. И была бы соответствующая запись в дипломе. Факультативные занятия тем и хороши, что на них присутствуют только заинтересованные студенты. Остальные пусть будут готовиться к обязательным предметам. И волки сыты, и овцы целы.

Система обучения, при которой студент изучает обязательный минимум предметов плюс факультативы, уже долгие годы существует в развитых странах. И не в этом ли залог успеха развитых стран? Но ведь что-то реформировать в системе обучения можно в одном вузе, в рамках существующих правил.

Студент не имеет ничего против какой-либо науки, но ведь должно быть равенство между тем, что задают, и тем, что возможно выполнить в действительности. Сокращая число так называемых "лишних" предметов, мы способствуем более глубокому изучению предметов по будущей специальности. И не такая уж беда, что это будет поводом некоторым студентам отдохнуть лишний час в день.

В. ПЕТРОВ.

Комсомол жив?

Мы были несколько удивлены, когда узнали, что комсомольская организация университета еще жива, и все, не давние билеты, являются ее членами. Чем занимаются комсомольские лидеры? Каковы их планы? С этим и другими вопросами мы обратились к Д. Кошелю и Е. Балацарь, которые любезно согласились уделить нам полчаса своего драгоценного времени.

Долгое время комсомол был "младшим братом" партии. Скажите, что изменилось после августовского указа Ельцина о департизации в нашей работе?

Е. БАЛАЦАРЬ: В сущности, никаких изменений не требовалось. Мы приступили к обязанностям во время, когда комсомол дискредитировал себя, нашей целью было не навязывание коммунистической идеи, а создание союза студентов на имеющейся основе.

С чего вы начали осуществление своей программы?

Е. БАЛАЦАРЬ: Мы попытались поднять студентов против непопулярности студотрядов, столкнулись с пассивностью; хотели создать парламент по западному типу и в данном случае поучувствовали неопределенность. Неудачей закончилось обращение в некоторые инстанции по поводу переименования организации в союз молодежи. И вообще, бросить на стол

комсомольский билет стало вроде бы престижно, срабатывает советский стереотип бросания из крайности в крайность.

- Это, по всей видимости, трудное для вас время. Молодежь агрессивно настроена на сам факт существования союза юных коммунистов. Еще два года назад комсомольская организация университета гремела. Деятельность В. Мудрых была все-таки осязательна, хотя ее начинания довольно быстро затухали (кабельное телевидение в общежитии, атлетический зал, маршрутные автобусы). Это все-таки зависит от личности или теперь иные обстоятельства?

Д. КОШЕЛЬ: Слава Мудрых поставил во главу угла финансовую деятельность. Он работал в иных условиях, комсомол еще не облагался налогом, сейчас же сборы составляют 35%, кроме того, мы приняли дела у В. Курбатова, который неожиданно вышел из состава ВЛКСМ, он ставил перед собой политические цели, на счету у организации осталось несколько копеек. Денег от райкома мы не получаем вообще, существуем на острове, дела до нас никому нет.

Где же вы, если не секрет, берете деньги? Совсем недавно сообщалось на страницах "Омского университета", что вы финансировали шоу Н. Архипкина...

Д. КОШЕЛЬ: Могу сказать, что

оставались кое-какие средства от собранных ранее взносов. Помогают предприятия, созданные на базе ВЛКСМ. Вообще потенциал велик, у нас много талантливых, предприимчивых студентов. Слова благодарности хочется сказать Ломышеву, который сейчас работает самостоятельно.

- Какие отношения у вас с профкомом?

- Дружеские. Скоро, видимо, будет принято решение о сращивании с профкомом ВЛКСМ, мы стремимся к сотрудничеству с профкомом, у С. Мельника большая материальная база, оно должно быть взаимовыгодно, на наш взгляд.

- Денис, много времени у тебя отнимает занимаемая должность?

- У меня практически нет свободного времени, все дела, так или иначе связанные с работой в комитете.

- Ну, и наконец, банальный вопрос: ваши планы на будущее?

Д. КОШЕЛЬ: Закрытие комсомольской организации.

- Да, организация, по сути, состоит из нескольких человек, но она может быть закрыта либо судом, либо на общем собрании, собрать которое очень трудно, так что мы пока существуем, будем помогать ребятам раскрыть себя, будем помогать студллубу, если шоу будет проводиться на должном уровне.

В. ЦАРЕВА, Г. ПОЛОЖЕНКО.

Эх, "Молодость"!

Кто из людей, тем или иным образом связанных с университетом, не знает, что такое санаторий-профилакторий "Молодость"? Побывавшие здесь один раз стремятся попасть еще и еще. Что же их так прельщает? Полная свобода, веселая компания или забота о здоровье? Да, дожили мы до того, что последней радостью в жизни стало общение. Этим санаторники и занимаются. Ходят друг к другу в гости, гоняют "чай", поют под гитару, играют на пианино. Это главное, а курс лечения... Разве он важен, когда ты молод и вроде бы здоров?

К слову сказать, на медобслуживание здесь не жалуются - души, кварц, иные процедуры... Витаминки дают - где их еще найдешь? Все так. Но до заселения в профилакторий необходимо преодолеть несколько препятствий. Во-первых, успеть взять в профкомке путевку (хоть и выписывается каждый раз на 9-10 путевок больше, чем положено, всех желающих разместить нет возможности). Во-вторых, необходимо выжить все болячки, от которых неплохо было бы избавиться. Это сама смешная часть всей церемонии. Среди нашего брата-студента ходят анекдотичные слухи. Многие при заселении резко меняют фамилии, даты рождения и состояние здоровья, даже отмечен единственный, пожалуй, в омской медицине случай смены полов. Все объясняется достаточно просто. Картофелка, находящаяся в одном из закутков первого общежития, мало интересует медперсонал, но очень привлекает студентов, которым предоставляется поле для селекционной работы. Товарищ А. выбирает знакомого товарища Б., под именем которого числится в списках поселившихся в профилак. А все потому, что каждый имеет только два года в год "оздоровиться"...

Оздоровление осуществляется таким образом: анализы сдает тот, у кого есть свободное время - за всех; просвечиваются, то есть проходят флюорографию, по несколько раз в год. Вот и пойми, что человек лечит, а что калечит. Ну, а если вы переступили через последнее препятствие - штурмом взяли картофелку (а может остаться с носом - путевок-то больше, чем мест), то наслаждайтесь, отдыхайте, можно даже не учиться - одним словом, поправляйте здоровье...

А вот вышестоящих товарищей мы бы попросили задуматься. Если уж так популярна "Молодость", то неплохо бы изыскать возможность для заселения всех желающих. А еще возникает вопрос. Не противоречит ли врачебной тайне такая организация медпунктовской "регистрации"?

Е. ЛУЧШЕВА.

Анекдотец

* Лектор монотонно читает доклад. Внезапно из последнего ряда крикнули: - Пожалуйста, погромче! - Простите, - сказал лектор, - я не думал, что меня кто-нибудь слушает.

xxx

* На рассвете в квартире раздается звонок. Открыв дверь, хозяин видит пьяного студента, держащего под руку девушку. - Молодой человек, - говорит хозяин, во-первых, вы обещали мне, что привезете мою дочь к 10 вечера, во-вторых, это не моя дочь!

xxx

* К студенту в общагу гости пришли, он их предупреждает: - На диван не садитесь, клопы. - Так вытравил же чем-нибудь. - Пробовал, не помогает. - Ну, выбросил бы диван совсем. - Выбрасывал, так клопы, сволочи, его обратно занесли.

xxx

* Студент на экзамене ничего не знает. Профессор: - Скажите, что такое трактор? Студент: - Тр-р-р-р... Профессор берет зачетку и ставит "5". Студент: - Как, профессор? - Ну неужели и мне вас нельзя удивить.

ДЕБЮТ ... ДЕБЮТ!!!



Наркоманы, меломаны, какие-нибудь там басурманы... Обо всех мы слышали и кое-что о них знаем. А как насчет киноманов? Это вовсе не те, кто занимается кинологией (кинология - наука о собаках, собаководство), и не те, кто за просмотр кинофильма отдадут последнюю рубашку, хотя, если фильм шедевр... И вообще на своем веку я встречала только одного киномана, причем он превратил в кинолюбителей всех, кто находится с ним в дружеских отношениях. О нем-то и речь.

Кого-то безудержно тянет в коммерцию, а кого-то к различного рода собирательству, геральдике, нумизматике... Кто-то прокладывает себе дорогу к процветанию, а кто-то сидит в библиотеках, объезжает соседние города в поисках новых монет, пластинок, которые покупают порой за бешеные деньги...

Игорек, хотя к таким и не относится, но активно сочувствующий. Выглядит интеллигентно, улыбается немного по-кошачьи хитро, учится в нашем университете и, уверяю вас, ничем от нас с вами внешне не отличается. Ходит в кино с детства, осознанно - лет с шестнадцати. Один из его друзей заметил, что Игорек потратил на кино столько денег, что можно купить видик и даже по нынешним ценам. Естественно, у него выработалась своя система оценки фильмов (семибалльная) и свои критерии оценки их художественного уровня.

Денег на кино уходит очень много, поэтому Игорек мечтает приобрести видеомагнитофон. Есть у него и другая мечта: поступить во ВГИК на киноведение. Третью он уже осуществил: купил каталог кинофильмов Кудрявцева.

Если вы спросите его о чем-нибудь, что касается кино, ответ будет простым, обстоятельным и "на уровне мировых стандартов". Игорек тщательно следит за всеми кинофестивалями, всеми новинками киноэкрана, киножурналистикой и может поговорить обо всем этом со значительной долей профессионализма. Специальной критической литературы читает мало, однако все, что касается кинокритики как искусства, знает прекрасно.

Если вам нравится фильм, который Игорек оценил на "посредственно" и ниже, и вы решитесь поспорить с ним по поводу художественного достоинства данного фильма, то через три минуты спора поймете, как вы были неправы, потому что его аргументы всегда выше вашего уровня понимания кино: он сравнивает с фильмами других режиссеров, говорит об оценке фильма на престижном кинофестивале, затрагивает тему талантливости режиссера картины. Ну а когда он начнет говорить о качестве пленки и мастерстве оператора, вы почувствуете себя как-то неловко и поскорее переведете разговор на другую тему, чтобы не "сесть в лужу" окончательно.

Если вы посмотрели столько фильмов, сколько Игорек, вы поймете, что на первое место на сегодняшний день можно поставить только американское кино, если брать во внимание не только уровень сценария, но и качество всего фильма. Поймете и то, что, в отличие от нашего, американское киноискусство во многом не элитарное, а массовое. Игорь считает, что это одно из главных его достоинств. А отечественное кино хоть и не дурно, но стоит на пятом месте после Франции, Италии и Англии. Несколько наших шедевров за годы развития отечественного кинематографа - фильмы Тарковского.

Параллельно с кино Игорек интересуется видеоклипами, мультипликацией, изучает английский.

Кстати, по его мнению, театр значительно уступает кино, потому что театр нужно каждый день создавать заново и каждый раз со значительной долей некачественности, а в кино, если что-то не нравится режиссеру, можно перебить дубль.

Еще у Игорька есть идея: почему бы в "Универке" не создать видеостраничку? Очень трудно ориентироваться в море кинопродукции, среди которой встречается порой просто бездарщина.

И. НЕРУЧ.

От автора: Игорек настоятельно просит не называть его фамилии и факультета, поскольку он человек скромный и застенчивый. Желающих увидеть Игорька "живьем" и поговорить с ним просим обращаться к автору этой зарисовки.

Некогда люди говорили на одном языке. Но гласит библейская легенда, вздумалось им добраться до неба, выстроив башню. Разгневался бог и смешал языки.

Да, тяжело теперь приходится нашему брату, человеку, общаться. (Я не имею в виду полиглотов, которым говорить на нескольких языках так же естественно, как птице парить в небе.)

Вообще-то язык человеческий -



Но спасибо и на том, что можно прочесть в оригинале поэта и посмотреть, насколько "досоперничался" с ним переводчик. (Это относительно известного изречения, что в прозе переводчик - раб, в поэзии - соперник.)

Если уж качеством изучаемого языка гордиться не приходится, то, может взять свое хоть количеством? При кафедре иностранных языков есть курсы второго изучаемого языка. Наверное, филфаку в этом вопросе

Кто спасет "безъязыких"?

нечто искусственное, изобретение наших древних предков, и общаться можно естественным путем - на универсальном языке жестов, пантомимики и эмоций, позволяющем общаться не только с людьми, но и с миром животных. Причем этот "отприродный язык" в человеческом обществе не только не вымер, но определенным образом развился и усовершенствовался.

С другой стороны, ведь не даром в народе говорят: "Языком не расскажешь - пальцами не растычешь". Что ж, займемся изучением иностранного языка.

Если ребенок растет в семье, где родители говорят на двух языках, он легко усваивает оба. Если учится в спецшколе - успехи тоже сравнительно хорошие. А если обычная школа, потом институт? Хорошо, если усвоит десяток фраз на все случаи жизни. Ильф и Петров в "Двенадцати стульях" писали: "Словарь В. Шекспира, по подсчету исследователей, составляет 12 тысяч слов. Словарь негра из племени "Мумбо-Юмбо" составляет 300 слов, Эллочка Шукина легко и свободно обходила тридцатью". Правда, эти 30 слов ее составляли из жаргона национального языка. Соответственно она имела возможность при общении понимать собеседников. Нам с таким количеством слов далеко не уехать и в прямом, и в

переносном смысле. Тем более, что знать лексику - одно, разговаривать на языке - несколько другое. Разговорный и литературный язык (который как раз мы и учим) - два полюса противоположных. Вообще у нас в стране не принято проводить каникулы, совмещая их со стажировкой в стране изучаемого языка, что давно практикуется у счастливых "зарубежных" студентов. Разве можно выучить язык, не общаясь с его носителем?

Бывают, конечно, способные овладеть языком по словарям, грамматикам и пластинкам, но много ли их? На учебных занятиях по ин. яз. основной упор на работу с текстом. С одной стороны, этого требует программа Министерства просвещения: на экзамене студент должен уметь переводить, плюс недавно введенное собеседование "по темам". С другой стороны, для коммуникативного аспекта изучения языка нужны база и время. Тогда и появится возможность для общения, коммуникативно-ролевых игр и другого вида интересных вещей, делающих занятие увлекательным и продуктивным. На этом и основаны разного рода кооперативные курсы изучения языков. Два-три часа в неделю на "ин. яз." - это такой мизер. раньше язык изучали в институтах четыре года. Тогда еще была возможность развернуться.

повезло больше других: у них есть возможность изучить целых три "мертвых" языка (латинский, древнегреческий и старославянский) и современный славянский. Результаты весьма оригинальны: на английском начинаешь читать по-латински, на польском - по-английски и усваиваешь ко всему 25 крылатых латинских изречений и стихотворение "Первый дождь" на польском. Может, лучше меньше да лучше?

М. В. Ломоносов писал: "Карл Пятый, римский император, товаривал, что испанским языком с богом, французским - с друзьями, итальянским - с женским полом говорить прилично. Но если б он российскому языку был искусен, то, конечно, к тому просвоя купил бы, что им со всеми оными говорить пристойно..." К сожалению, русский язык не является языком международного общения. Поэтому надо искать выход из проблемы (а может для кого-то проблемки?) изучения иностранного языка. Вы в совершенстве овладели языком, вы окончили "ин.яз" и преподаете. Вы можете поделиться опытом. Поделитесь. И может не будут тогда наши студенты при встрече с иностранцами "корчиться, безъязыкие".

О. ТАТАУРОВА.



Наступили времена, когда наши дети узнают о каких-либо сортах конфет только от нас. Что делать, никто не мог предположить, что магазины так опустеют. Знали бы заранее, составили бы специальный словарь с иллюстрациями и перечнем продуктов, когда-то бывших обычными, а теперь ставших роскошью.

Всем известно, что дети без достаточного количества сладкого тупеют, а студенты особенно. И неудивительно, что сессии нынче трудно сдаются.

Но на фоне этой несладкой жизни вдруг засияли в магазинах яркие обертки голландских конфет (если у них конфеты такие большие, то какие же шоколадки?). Все было хорошо, да цена четырехзначная, с запятой посередине. При виде ее один вопрос не дает нам покоя: "А что внутри?" Если бы это был чистый шоколад, то цена понятна, если батончик, то о начинке догадаться сложнее, но ведь это же конфета! Так что же кладут в "их" конфеты, из-за чего они такие дорогие? А может быть, приходит другая мысль, конфеты у них залежались и к нам пришли, потому что выбросить жалко? Нет, срок годности истекает аж через год, значит, покупать можно совершенно спокойно. Легко сказать - спокойно. Ведь цена самой дорогой из них более восемнадцати рублей. А это равняется одному тюбику хорошей помады или двум пачкам сигарет, или полутора килограммам мяса либо фруктов. Значит, надо в чем-то себе отказать ради одной конфеты.

На это решаются лишь гурманы-сладкоежки. Так вот, для тех, кто еще не решился купить ни одну из этих заморских прелестей себе или ребенку, расскажу о нескольких из них, чтобы легче было ориентироваться при покупке.

Snickers. Конфетка состоит из двух слоев. Нижний - нежнейшая пастила, отделанная напоминающая наше птичье молоко. Верхний - более сложный, именно - мягкая молочная тянучка с орехами. Обратите внимание, есть конфету надо как настоящие гурманы: не разжевывая. Иначе не получите удовольствия, адекватного цене. Вы откусили кусочек этой божественности, положили на язык, и он начинает таять. Сначала растворяется шоколад, молочный в прямом смысле этого слова. Нежнейший, пахнущий сливками настолько, что создается впечатление, им кормят "у них" грудных детей. Затем исчезает пастила. На языке - лишь орешки в тянучке. Вот и она приказала долго жить. И в вашем распоряжении орешки. Хотите - жуйте их, хотите - спрячьте на память, так сказать, на потом. Но лучше сразу съесть - ведь вас ждет оставшаяся часть конфеты, и вы повторите удовольствие.

Twix. Вскрыв обертку, увидите две шоколадные палочки. Голландцы явно рассчитывали на влюбленных или на наличие у вас двух детей. Палочки изящны и аппетитны, покрыты тем же самым молочным шоколадом, источающим сливочное благоухание. На обертке, поискав, найдете на том языке, который вы так безрезультатно учили многие годы, надпись о составе конфеты. На Twix написано: "пастила с бисквитом в молочном шоколаде". Не думайте, начинка не из хлеба. Это нежнейший, воздушный в прошлом бисквит, который подсок, не потеряв своей прелести. Он так замечательно хрустывает, что испытываешь удовольствие от одного откусывания конфетки. Шоколадная палочка, покрывающая бисквит, тает приятно и незаметно, и...если вы влюбленный, любовь вспыхивает с новой силой, если дети - просите еще.

Да. Это было бы вкусно, если бы не было так грустно. Чаще всего мы не покупаем эти конфеты, боясь, что дети потребуют регулярности таких покупок. Но что еще купить ребенку к празднику или любимой девушке при встрече? И калорий в каждой конфетке достаточно для трехчасовой сытости, и приятных воспоминаний. Не случится ли так, что наши дети своим будут рассказывать именно о том, как ели эти голландские сладости? Ради этого стоит раскошелиться.

М. НИКИТИНА, Я-92.

Все иллюстрации к развороту выполнены И. НЕРУЧ (Я-91).

Макет разворота подготовлен В. БЕЗЪЯЗЫКОВЫМ (Я-72).

